

REGULAMENT (CE) nr. 2271/96 din 22 noiembrie 1996

privind protecția împotriva efectelor aplicării extra-teritoriale a legislației adoptate de o țară terță și acțiunile în baza acesteia sau care rezultă din aceasta

EMITENT • **CONSILIUL UNIUNII EUROPENE**

Publicat în **MONITORUL OFICIAL nr. 480 bis din 2 iunie 2006**

Data intrării în vigoare 02-06-2006

Notă

*) Aprobat prin **Ordinul nr. 501/2006**, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, Nr. 480 din data de 02 iunie 2006.

31996R2271

Jurnalul Oficial L 309, 29/11/1996 P. 0001 - 0006

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolele 73c, 113 și 235 din acesta,

având în vedere propunerea Comisiei,

având în vedere avizul Parlamentului European*1),

*1) Aviz emis în 25 octombrie 1996 (JO C 347, 18.11.1996).

Întrucât obiectivele Comunității includ contribuția la dezvoltarea armonioasă a comerțului internațional și la eliminarea progresivă a restricțiilor privind comerțul internațional;

întrucât Comunitatea încearcă să realizeze în cea mai mare măsură posibilă obiectivul de liberă circulație a capitalului între statele membre și țări terțe, inclusiv înlăturarea oricăror restricții cu privire la stabilirea de investiții directe - inclusiv investiții imobiliare - la stabilirea, furnizarea de servicii financiare sau admiterea valorilor mobiliare pe piețele de capital;

întrucât o țară terță a adoptat anumite legi, regulamente și alte instrumente legislative care se referă la reglementarea activităților persoanelor fizice și juridice aflate sub jurisdicția statelor membre ale Uniunii Europene;

întrucât prin aplicarea lor extra-teritorială, aceste legi, regulamente și alte instrumente legislative încalcă dreptul internațional și împiedică atingerea obiectivelor menționate mai sus;

întrucât aceste legi, inclusiv regulamente și alte instrumente legislative, și acțiuni în baza acestora sau care rezultă din acestea afectează sau este probabil să afecteze ordinea de drept stabilită și să aibă efecte negative asupra intereselor Comunității și asupra intereselor persoanelor fizice și juridice care își exercită drepturile în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Europene;

întrucât, în aceste circumstanțe excepționale, trebuie adoptate măsurile necesare la nivel de Comunitate pentru a proteja ordinea de drept stabilită, interesele Comunității și ale persoanelor fizice și juridice menționate, în special prin înlăturarea, neutralizarea, blocarea sau contracararea în alt mod a efectelor a respectivei legislații straine;

întrucât cererea de a furniza informații în baza prezentului Regulament nu împiedică un stat membru să solicite ca informații de același tip să fie furnizate autorităților respectivului stat;

întrucât Consiliul a adoptat Acțiunea Comuna 96/668/PESC din 22 noiembrie 1996*2) pentru a se asigura ca statele membre adopta măsurile necesare pentru a proteja acele persoane fizice și juridice ale caror interese sunt afectate de legile menționate mai sus și de acțiunile în baza acestora, în măsura în care aceste interese nu sunt protejate prin prezentul Regulament;

*2) Vezi pagina 7 din prezentul Jurnal Oficial.

Întrucât, în implementarea prezentului Regulament, Comisia ar trebui asistată de un comitet format din reprezentanții statelor membre;

întrucât acțiunile prevăzute în prezentul Regulament sunt necesare pentru a atinge obiectivele Tratatului de instituire a Comunității Europene;

întrucât pentru adoptarea anumitor prevederi ale prezentului Regulament Tratatul nu prevede alte puteri decât cele din art. 235,

ADOPTA PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Prezentul Regulament prevede protecția împotriva și contracarează efectele aplicării extra-teritoriale a legilor menționate în Anexa la prezentul Regulament, inclusiv ale regulamentelor și ale altor instrumente legislative, și ale acțiunilor în baza acestora sau care rezultă din acestea, atunci când o astfel de aplicare afectează interesele persoanelor menționate în art. 11, care sunt angajate în comerț internațional și/sau circulația capitalului și activități comerciale aferente între Comunitate și țări terțe.

Actionand în conformitate cu prevederile relevante ale Tratatului și fără a aduce atingere prevederilor art. 7 (c), Consiliul poate adăuga sau elimina legi la sau din Anexa la prezentul Regulament.

Articolul 2

Dacă interesele economice și/sau financiare ale oricărei persoane la care se face referire în art. 11 sunt afectate, direct sau indirect, de legile specificate în Anexa sau de acțiunile adoptate în baza acestora sau care rezultă din acestea, respectiva persoană va informa Comisia în consecință în termen de 30 de zile de la data la care a obținut această informație; în măsura în care interesele unei persoane juridice sunt afectate, această obligație se aplică directorilor, managerilor și altor persoane cu responsabilități de conducere*3).

*3) Informațiile ar trebui furnizate la următoarea adresă: Comisia Europeană, Directoratul General I, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B - 1049 Bruxelles (fax (32-2) 295 65 05).

La cererea Comisiei, respectiva persoană va pune la dispoziție toate informațiile relevante în scopul prezentului Regulament în conformitate cu solicitarea din partea Comisiei în termen de 30 de zile de la data solicitării.

Toate informațiile sunt prezentate Comisiei fie direct fie prin autoritățile competente din statele membre. Dacă informațiile sunt prezentate direct Comisiei, Comisia informează imediat autoritățile competente din statele membre în care persoana care a oferit informația este rezidentă sau înființată.

Articolul 3

Toate informațiile furnizate în conformitate cu art. 2 vor fi folosite exclusiv în scopul în care au fost furnizate.

Informațiile care prin natura lor au un caracter confidențial sau care sunt furnizate pe bază de confidențialitate sunt acoperite de obligația secretului profesional. Aceste informații nu sunt dezvaluite de Comisie fără permisiunea expresă a persoanei care le-a furnizat.

Comunicarea unor astfel de informații este permisă în cazul în care Comisia este obligată sau autorizată să facă acest lucru, în special în legătură cu procedurile judiciare. O astfel de comunicare trebuie să ia în considerare interesele legitime ale persoanei respective astfel ca secretele afacerii sale să nu fie divulgate.

Prezentul articol nu împiedică divulgarea de informații generale de către Comisie. O astfel de divulgare nu este permisă dacă acest lucru este incompatibil cu scopul inițial al respectivelor informații.

În cazul unei încălcări a confidențialității, persoana care deține informațiile este îndreptățită să obțină eliminarea, neluarea în considerare sau rectificarea acestora, după caz.

Articolul 4

Nici o hotărâre a nici unei instanțe sau tribunal și nici o decizie a nici unei autorități administrative situate în afara Comunității data în aplicarea directă sau indirectă, a legilor menționate în Anexa sau acțiunilor adoptate în baza acestora sau care rezultă din acestea, nu este recunoscută sau executată în nici un mod.

Articolul 5

Nici o persoană menționată în art. 11 nu va respecta, fie direct sau printr-o filială sau altă persoană intermediară, în mod activ sau prin omisiune voluntară, nici o cerință sau interdicție, inclusiv cereri ale instanțelor străine, în baza sau ca rezultat direct sau indirect al legilor menționate în Anexa sau al acțiunilor adoptate în baza acestora sau care rezultă din acestea.

Persoanele pot fi autorizate, în conformitate cu procedurile prevăzute în art. 7 și 8, să respecte total sau în parte, în măsura în care nerespectarea ar dauna grav intereselor lor sau intereselor Comunității. Criteriile pentru aplicarea prezentei prevederi sunt stabilite în conformitate cu procedura prevăzută în art. 8. Dacă sunt dovezi suficiente ca nerespectarea ar cauza un prejudiciu grav unei persoane fizice sau juridice, Comisia prezintă prompt comitetului menționat în art. 8 un proiect al măsurilor corespunzătoare ce trebuie adoptate în baza termenilor Regulamentului.

Articolul 6

Orice persoană menționată în art. 11, care se angajează într-o activitate menționată în art. 1 are dreptul de a recupera orice pagube, inclusiv costuri juridice, cauzate respectivei persoane de aplicarea legilor menționate în Anexa sau de acțiunile adoptate în baza acestora sau care rezultă din acestea.

O astfel de recuperare poate fi obținută de la persoana fizică sau juridică sau de la orice altă entitate care produce pagubele sau de la orice persoană care acționează în numele sau sau ca intermediar al acesteia.

Convenția de la Bruxelles din 27 septembrie 1968 privind jurisdicția și executarea hotărârilor în probleme civile și comerciale se aplică acțiunilor deferite judecatii și deciziilor luate în baza prezentului articol. Recuperarea poate fi obținută în baza prevederilor Secțiunilor de la 2 la 6 din Titlul II al respectivei Convenții, precum și în conformitate cu art. 57 (3) al respectivei Convenții, prin proceduri judiciare instituite în instanțe ale oricărui stat membru în care respectiva persoană, entitate, persoana care acționează în numele acesteia sau intermediar, deține bunuri.

Fără a aduce atingere celorlalte mijloace disponibile și în conformitate cu legea aplicabilă, recuperarea poate lua forma sechestrului și vânzării bunurilor deținute de acele persoane, entități, persoane care acționează în numele acestora sau intermediari în interiorul Comunității, inclusiv acțiuni deținute la persoana juridică înființată în Comunitate.

Articolul 7

Pentru implementarea prezentului Regulament, Comisia:

(a) informeaza Parlamentul European și Consiliul imediat și complet cu privire la efectele legilor, regulamentelor și ale altor instrumente legislative, precum și ale acțiunilor care decurg din acestea, menționate în art. 1, pe baza informațiilor obținute în conformitate cu prezentul Regulament și face periodic un raport public complet cu privire la acestea;

(b) acorda autorizatia în condițiile prevăzute în art. 5 și, atunci când stabilește termenele cu privire la furnizarea avizului Comitetului, ia în considerare în totalitate termenele care trebuie respectate de persoanele care se supun unei autorizari;

(c) adauga sau elimina, dacă este cazul, referiri la regulamente sau alte instrumente legislative care rezultă din legile menționate în Anexa și care cad sub incidența prezentului Regulament;

(d) publică o comunicare în Jurnalul Oficial al Comunitatilor Europene cu privire la hotărârile și deciziile cărora li se aplică art. 4 și 6;

(e) publică în Jurnalul Oficial al Comunitatilor Europene numele și adresele autorităților competente din statele membre menționate în art. 2.

Articolul 8

În scopul implementarii art. 7 (b) și (c), Comisia este asistată de un Comitet format din reprezentantii statelor membre și prezidat de reprezentantul Comisiei.

Reprezentantul Comisiei prezintă comitetului un proiect al măsurilor ce trebuie adoptate. Comitetul își da avizul cu privire la acest proiect în termenul pe care președintele îl poate stabili în funcție de urgența subiectului în cauză. Avizul este emis cu majoritatea prevăzută în art. 148 (2) din Tratat pentru deciziile pe care Consiliul trebuie să le adopte la propunerea Comisiei. În cadrul comitetului voturile reprezentanților statelor membre sunt ponderate conform articolului menționat anterior. Președintele nu participă la vot.

Comisia adoptă măsurile preconizate dacă acestea sunt conforme cu avizul comitetului.

Dacă măsurile preconizate nu sunt conforme cu avizul comitetului sau în absența avizului, Comisia prezintă Consiliului, fără întârziere, o propunere cu privire la măsurile ce trebuie adoptate. Consiliul hotărăște cu majoritate calificată.

Dacă, la expirarea unui termen de două săptămâni de la data prezentării la Consiliu, acesta nu hotărăște, măsurile propuse sunt adoptate de Comisie.

Articolul 9

Fiecare stat membru stabilește sancțiunile ce vor fi impuse pentru încălcarea oricărei prevederi relevante a prezentului Regulament. Aceste sancțiuni trebuie să fie efective, proportionale și disuasive.

Articolul 10

Comisia și statele membre se informează reciproc cu privire la măsurile adoptate în conformitate cu prezentul Regulament și cu privire la toate celelalte informații relevante în legătură cu prezentul Regulament.

Articolul 11

Prezentul Regulament se aplică:

1. oricărei persoane fizice care este rezidentă a comunității*4) și cetățean al unui stat membru,
*4) În sensul prezentului regulament, "care este rezidentă a Comunității" înseamnă: care este stabilită în mod legal în Comunitate pentru o perioadă de cel puțin șase luni în cadrul perioadei de 12 luni imediat anterioară datei la care, în conformitate cu prezentul regulament, se naște o obligație sau este exercitat un drept.
2. oricărei persoane juridice înființate în Comunitate,
3. oricărei persoane fizice sau juridice menționate în art. 1 (2) din [Regulamentul \(CEE\) nr. 4055/86](#) *5),
*5) Regulamentul (CEE) nr. 4055/86 al Consiliului din 22 decembrie 1986 de aplicare a principiului libertății de a furniza servicii de transport maritim între statele membre și între statele membre și țări terțe (JO L 378, 31.12.1986, p. 1). Regulamentul modificat ultima dată de Regulamentul (CE) nr. 3573/90 (JO C 353, 17.12.1990, p. 16).
4. oricărei alte persoane fizice care este rezidentă a Comunității, cu excepția cazului în care respectiva persoană se află în țara al cărei cetățean este,
5. oricărei alte persoane fizice din Comunitate, inclusiv din apele teritoriale și spațiul aerian al acestora și din orice avion sau alt vas aflat sub jurisdicția sau controlul unui stat membru, acționând în calitate profesională.

Articolul 12

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua publicării în Jurnalul Oficial al Comunitatilor Europene.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 22 noiembrie 1996.

Pentru Consiliu

Presedinte

S. BARRETT

Anexă

LEGI, REGULAMENTE ȘI ALTE INSTRUMENTE LEGISLATIVE*1) menționate în art. 1

*1) Informații suplimentare cu privire la legile și regulamentele menționate mai sus pot fi obținute de la Comisia Europeană, Directoratul General I.E.3, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles (fax: (32-2) 295 65 05).

TARA: STATELE UNITE ALE AMERICII

LEGI

1. "Legea privind autorizarea apararii naționale pentru anul fiscal 1993", Titlul XVII "Legea Privind Democratia Cubaneza 1992", secțiunile 1704 și 1706

Conformitate ceruta:

Cerințele sunt consolidate în Titlul I din "Legea privind libertatea cubaneza și solidaritatea democratica din 1996", vezi mai jos.

Daune posibile aduse intereselor UE:

Răspunderile atrase sunt incluse în prezent în "Legea privind libertatea cubaneza și solidaritatea democratica din 1996" vezi mai jos.

2. "Legea privind libertatea cubaneza și solidaritatea democratica din 1996"

Titlul I

Conformitate ceruta:

Respectarea embargoului economic și financiar instituit împotriva Cubei de către SUA, între altele, neexportând în SUA bunuri sau servicii de origine cubaneza sau care conțin materiale sau bunuri care provin din Cuba fie direct fie prin țări terțe, comercializând marfuri care sunt sau au fost situate în sau transportate din sau prin Cuba, re-exportând în SUA zahăr din Cuba fără notificare din partea autorității naționale competente a exportatorului sau importând în SUA produse din zahăr fără asigurarea ca respectivele produse nu sunt produse în Cuba, înghețarea bunurilor Cubaneze și afaceri financiare cu Cuba.

Daune posibile aduse intereselor UE:

Interdicția de a încărca sau descarca transporturi de pe o navă în orice loc în SUA sau de a intra într-un port SUA; refuzul de a importa orice bunuri sau servicii care provin din Cuba și de a importa în Cuba bunuri sau servicii provenind din SUA, blocarea afacerilor financiare care implică Cuba.

Titlul III și TITLUL IV:

Conformitate ceruta:

Stoparea "traficului" de proprietăți, deținute anterior de persoane din SUA (inclusiv cetățeni din Cuba care au obținut cetățenie SUA) și expropriate de regimul cubanez. (Traficul include: folosirea, vânzarea, transferul, controlul, gestiunea și alte activități în beneficiul unei persoane).

Daune posibile aduse intereselor UE:

Proceduri judiciare în SUA, în baza răspunderii care se acumulează deja, împotriva cetățenilor UE sau a societăților implicate în trafic, care conduc la hotărâri/decizii stabilind plata (mai multor) daune părții SUA. Refuzul intrării în SUA a persoanelor implicate în trafic, inclusiv sotul (sotia), copii minori și agenți ai acestora.

3. "Legea privind Sancțiunile aplicate Iranului și Libiei din 1996"

Conformitate ceruta:

Să nu se investească în statele Iran sau Libia nici o sumă mai mare de 40 milioane USD într-o perioadă de 12 luni care să contribuie direct și semnificativ la îmbunătățirea capacității Iranului sau Libiei de a-și dezvolta resursele de petrol. (Investiții care acopera încheierea unui contract pentru respectivele resurse sau garantarea acestora sau obținerea de profit din acestea sau cumpararea unei cote de proprietate din acestea.)

NB: Investițiile în baza contractelor care exista înainte de 5 august 1996 sunt scutite.

Respectarea embargoului cu privire la Libia stabilit prin Rezoluțiile 748 (1992) și 883 (1993) a Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite*2).

*2) Vezi implementarea în Comunitate a acestor Regulamente prin Regulamentul (CE) nr. 3274/93 al Consiliului (JO No L 295, 30.11.1993, p. 1).

Daune posibile aduse intereselor UE:

Măsurile luate de Președintele SUA pentru a limita importurile în SUA sau aprovizionarea în SUA, interzicerea desemnării ca intermediar primar sau depozitar al fondurilor guvernamentale SUA, refuzul accesului la împrumuturi de la instituțiile financiare din SUA, restricții de export din partea SUA, sau refuzul asistentei din partea EXIM-Bank.

REGULAMENTE

1. 1 CFR (Codul Regulamentelor Federale) Cap. V (ediția 7-1-95) Partea 515 - Regulamentele privind controlul bunurilor cubaneze, sub-secțiunea B (Interdicții), E (Licențe, autorizații și declarații privind politica de acordare a licențelor) și G (Sancțiuni)

Conformitate ceruta:

Interdicțiile sunt consolidate în Titlul I din "Legea privind libertatea cubaneza și solidaritatea democratica din 1996", vezi mai sus. În plus, se cere obtinerea de licente și/sau autorizații cu privire la activitățile economice privind Cuba.

Daune posibile aduse intereselor UE:

Amenzi, confiscare, inchisoare în caz de încălcare.
